

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 31 (1974)

**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# plan

Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung, Bauen, Wasserversorgung, Abwasserreinigung, Tankrevisionen, Kehrichtbeseitigung, Lufthygiene und Lärmbekämpfung

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. Rud. Stüdeli, Schanzlhalde 21, 3013 Bern, Telefon 031 42 64 44  
Offizielles Organ des Verbandes Schweizerischer Unternehmungen für Tankreinigungen und Revisionen (VTR), Sekretariat: Postfach 1 4658 Däniken, Telefon 062 65 16 61

**Redaktionsadresse:**  
Redaktion «plan», Postfach 154, 4500 Solothurn 2  
Martin A. Walser, Redaktionsassistent  
Telefon 065 2 64 61 / 2 24 49, Telex 3 46 46  
Redaktion VLP: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts- Regional- und Landesplanung an der ETH, Weinbergstrasse 35, 8006 Zürich. Telefon 01 32 62 11  
Redaktion VTR: Hans Leuenberger, c/o H. Leuenberger & Söhne, 4658 Däniken, Telefon 062 65 16 61  
Redaktionskommission: Dr. R. Stüdeli, Bern (Vorsitz); Walter Brülisauer, Solothurn; Dr. M. Hottinger, Zürich; H. Leuenberger, Däniken; Ständerat Dr. U. Luder, Solothurn; C. Wasserfallen, Arch. EPF/SIA, Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau; Prof. Dr. E. Winkler, Zürich

**Verlag, Druck und Abonnemente**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
4500 Solothurn 2, Telefon 065 2 64 61, Telex 3 46 46, Postcheckkonto 45-4  
Abonnementsspreise: Schweiz Fr. 45.—, Ausland Fr. 57.—; Einzelnummer Fr. 5.50 plus Porto, Abonnements können im Ausland bei jedem Postamt bestellt werden. Copyright: Vogt-Schild AG, Solothurn

**Inseratenverwaltung**  
VS-Annoncen, Vogt-Schild AG, Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich, Telefon 01 39 68 68, Telex 5 54 26

**RAPID-Schwemmaschine** — vielseitig und gründlich. Reinigt Trottoirs, Straßen und Wege, Verkehrssignale, Treppen usw. Bekämpft Unkraut und enteist jegliche Art von Verbindungswegen.

**RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG,**  
Heimstrasse 7, 8953 Dietikon,  
Telefon 01 88 68 81



## Inhalt

zur sache	7
Hallenbäder	9
— Zusammenarbeit ist wichtige Voraussetzung	9
— Gasheizung für neue Hallenbäder	12
— Die Zukunft gehört dem Ozonverfahren	15
Bedingung: Voraussetzungen für alle Athleten gleich	24
Gemeinschaftstat über Kantons- und Landesgrenzen hinaus	30
Fortschritt oder Stillstand im Umweltschutz?	32
Die Umweltschutzorganisationen der Schweiz	34
Umwelttechnik	39
VTR-Mitteilungen	45
Die Greenlife-Organisation Schweiz	51

**Wir begreifen alle,  
die versucht haben,  
die perfekte**



Patent Nr. 390'687 Schweiz  
1'240'404 BRD  
1'316'257 Frankreich  
3'171'357 USA  
661'998 Japan  
sowie Patente  
in 30 weiteren Ländern.

**nachzuhahmen.**

(Damit haben sie bewiesen, wie richtig das Prinzip der unverstopfbaren TURO-Pumpe ist.)

**Und wir stellen fest,  
dass es keinem so  
recht gelungen ist.**

(Damit haben wir bewiesen, wie vollkommen die Konstruktion der unverstopfbaren TURO-Pumpe ist.)

TURO-Pumpen sind optimal betriebssicher, praktisch wartungsfrei und für eine überdurchschnittlich lange Lebensdauer gebaut.

Das erklärt, warum sich TURO-Pumpen letztlich als so preisgünstig erweisen.

Das vollständige Lieferprogramm von horizontal, vertikal, trocken oder nass aufstellbaren TURO-Pumpen im Baukasten-System ergibt eine universelle Anwendbarkeit.

TURO – der Weltbegriff für unverstopfbare, universell anwendbare Pumpen. Verlangen Sie die Dokumentation!

Emile Egger & Cie AG, Pumpenbau und Maschinenfabrik  
2088 Cressier NE/Schweiz, Telefon 038 47 12 17, Telex 35 207

**TURO®**  **EGGER**